

Recording Conventions used by the Current Researcher

For the purposes of the current research project various conventions have been adopted to make reference to particular pieces of information. Each individual notebook contains all the information pertaining to one location in the SED and is identified by a reference containing a number and an abbreviation which refers to the county, followed by a number which refers to the actual site.

- **1Nb1** refers to county number one (Northumberland) location 1 (Lowick), whilst **2Cu3** refers to county number 2 (Cumberland) location 3 (Brigham).

This reflects the practice of the SED and the current cataloguing procedure of the LAVC. As the interviews with informants did not always proceed chronologically in the order of the questionnaire, the fieldworkers' notebooks often contain two page numbers - one used at the time by the fieldworker and the other used when the sheets were collated and bound together. The former number (either hand-written or stamped) appears in the top right hand corner of the recording sheet. The latter is generally stamped and usually appears below the former, just to the right of the space reserved for noting the Book number of the questionnaire on the recording sheets. It is this latter number which will be used in referring to any entry in the notebook.

- **1Nb1 p25** refers to page 25 of the Lowick notebook.
- **2Cu5 p52v** refers to the reverse, i.e. verso of page 52 of the Hunsonby notebook.

Any reference to a target word taken from the SED questionnaire or a word or phrase elicited from an informant during spontaneous conversation will be written in italic script, with the phonetic realisation attached in square brackets if it is felt the actual utterance is of interest. A definition or more standard word will also be provided where necessary. The abbreviation (EDD) indicates a note made by the fieldworker to confirm an entry in the

English Dialect Dictionary, whilst (OED) indicates that the current researcher has been able to find a reference in the Oxford English Dictionary (<http://dictionary.oed.com>). The symbol (?) indicates that the researcher is uncertain about the word or has found no other corroborating evidence. The phonetic entry will be transcribed using SAMPA and X-SAMPA in order to ensure accurate electronic transfer of the information should this be desirable.

- **1Nb1 p3 wig (EDD) [wIgz] = teacake**, illustrates that the informant for Lowick used the word *wigs* to denote teacakes and that this definition is confirmed by the EDD.

A reference to a particular orthographic issue will be identified using angled brackets and the actual phonetic realisation will be indicated using square brackets. Angled brackets will also be used to identify the collecting points for content relating to ME issues and any English phonemes or consonant clusters.

- **1Nb3 p5 <wh->** refers to the local realisation of words which begin orthographically with the letters <wh>, e.g. *whistling* [WUslIn].
- **1Nb1 p91 ME <o:2n>** refers to the collecting point for examples of the local realisations of words which in Middle English featured a long o:2 (or long a:) vowel followed by an alveolar nasal, e.g. *stone* [st2:n].
- **3Du1 p9v <cl-> → [tl]** refers to the collecting point for examples of the tendency for underlying /kl/ to surface as [tl], e.g. *o'clock* [@tlQk].

Unfortunately due to the nature of English orthography this might mean the notation is not necessarily inclusive of all the relevant tokens. Orthographic <cl-> (phonemic /kl/), for instance, should be taken to encompass words such as *tackle* and *ankle*, whilst the holding point listed here as orthographic suffix <-er> (i.e. word final /-@/) should be interpreted as including words such as *doctor* and *colour*, and in some cases even words like *barrow* and

follow. Although this might not adhere to current phonetic transcription conventions the researcher feels that it is a more accurate reflection of the editorial focus of the SED notebooks. It is also to be hoped that this provides a much more unified approach, avoiding a confusing combination of notations.

Abbreviations & Symbols used by current researcher

C	consonant
V	vowel
ME	Middle English
<i>italics</i>	lexical item
< >	orthographic
<x~y>	orthographically represented by either x or y
x ~ y	x occurs as frequently as y
x > y	x occurs more frequently than y
[x]	actual phonetic realisation is x
[xˑ]	x is half-long
[x:]	x is long
[x~y]	phonetically realised by either x or y
#	word or syllable final
→	becomes
=	means
+	followed by
C + x	word with consonant coda followed by x
V + x	word with vowel coda followed by x
x + C	x followed by word with consonant onset
x + V	x followed by word with vowel onset
<Vx>	vowel followed by x word internally
<xV>	x followed by vowel word internally
<Cx>	consonant followed by x word internally
<xC>	x followed by consonant word internally
<VxV>	x is word medial and intervocalic

Northamptonshire

18Nth1 (Warmington)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *long-headed* (OED) [IUNEdId] = intelligent, shrewd

p7 *skeeth* (OED) [ski:T] = circular wheel in front of coulter on plough

p11 *we* [In wI and] = our

p12 *tomahawk* (OED) [tQmIO:k] = two-pronged fork for gathering swedes

p12 *mangel* (OED) [wEn jU@r/ ad maNg=L/z] = mangel-wurzel

p13 *steer-hole* (EDD) [stI@r/QUL/] = hole left in stack where pitcher stands

p14 *nit* (OED) [nIt D@ tr/akt@] = nor yet, not even (emphatic not)

p14 *haulm* (OED) [jO:m] = bundle of straw used in thatching

p14 *stelsh* (?) [stEL/S] = measurement of straw (equal to seven haulms)

p17 *off-layer* [O:flEI@] = cow dried off for calving

p18 independent personal pronoun [mi: @n @ g@r/l dUn Dat] = a girl and I

p20 *beggar* (OED) [DE@ na:stI bEg@z t@ w@r/k] = pest, nuisance (mild term of abuse)

p22 *clag* (OED) [kIag] = to remove dirt from sheep

p23 <-st#> + <s> [br/EsIz] = breasts, also p29 [gEI t pOU sIz] = gate-posts

p30 *clunch* (EDD) [klUnS] = top of turf taken from fens when ploughing

p38 periphrastic *do* [Dats O@:L/ EU@n dId Ev]

p40 *loppered* (EDD) [IQp@d] = thick, condensed (of liquids)

p51 *it isn't* [tEIInt IUN sIns]

p64 <-VwV-> [@dr/O:r/In D@ nEI tS@r/ EU t D@ land] = a-drawing the nature out of the land

p64 *zero of* [@dr/O:r/In D@ nEI tS@r/ EU t D@ land] = out of, from

p67 <-thing> [nUTINK] & [sUmTINK]

p80 *shrink* [sr/Ink]

p83 yod coalescence [dIdZ@ pEI] = did you pay?

Morphological / Phonological Collecting Points

p19 relative pronoun → *as* ~ *what*

p25v *of* + noun

p41 *in*

p42 pronoun *one*

p46v *to cut*

p47 *to get*

p59 *day(s)*

p60 *of* + pronoun

p62 *on*

p68 <-ever->

p72 *down*

p73v *dead*

p79 *round*

p80 *off; out; to come*

p84 lack of *thee* & *thou*

p85 *to give*

p86 *other; where*

p87 *way*

p88 phonetic notes for Warmington - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but <a + -ing> pp17(x2), 21, 30, 44, 52, 64

otiose *of* → *on* pp13, 30, 36, 55(x2)

non-standard forms of auxiliary *have* not recorded in BM 1st person singular *am* pp5, 11,

12, 13, 25, 32, 40, 73, 81; 2nd person *are* p12; 1st person plural *are* p64

τ-glottaling pp3, 6, 18, 32(x2), 33, 38(x2), 39, 64, 70, 75, 83(x2)

Custom and Belief

Calendar Custom

p62 Warmington Feast [w@:mIt=n fi:st] - September, steam roundabouts, swings,

sideshows

Superstition and Traditional Remedies

p31 Cure for deafness - oil from roasted hedgehog

p54 Cure for warts - put sixpence in crack in gate, tell nobody, when coin turns over the warts will have gone

p54 Grudges - a marked sixpence under doorstep will prevent person entering

p72 Visitors - visitors who wish to return must not return chair to original position before leaving

Material Culture

Working Practices

p1 Farmstead - layout of

p22 Sheep shearing - preparation for

p56 Bonnet - style of

Foodways

p43 Shackles - ingredients of

Sketches

p3 Broom

p5 Spade

p7 Yoke

p16 Cutting knife & eave knife = two types of hay-knife

18Nth2 (Welford)

Language

Lexical Items and Phrases

p3 (?) [kr/Umpan] = scoop for clearing out post holes

p9 <-thing> [anITINK], also p45 [QnITINK]

p9 *family* [am br/O:t mI famII Up]

p21 *shown* [i: So:^Un mi: O:L/ r/EUnd] = showed

p21 *due* [Its du:]

p23 <-Vw#> + V [dr/O:r/ @ fju: EUt] = draw a few out, also p26 [pUt str/O:r/ Qn D@ r/Ik]
= put straw on the rick

p26 *Sibbertoft* [sIb@tO:ft]

p31 *afore* (OED) [sIks wi:ks @fo:@r/ it k@n flAI] = before

p32 hypercorrect [h] [hI@wIgz]

p34 *garden* [gja:dIn]

p37 (?) [r/apInz] = chitterlings

p45 *tun-dish* (OED) [tUndIS] = funnel used for pouring beer or cider into barrels

p49 *great* (OED) [i:z @ gr/Et gO:p] = big, large

p63 *keep* (EDD) [plEntI @ ki:p] = grazing, pasture

p78 <-Vt#> + V [gEd O:f] = get off!

Morphological / Phonological Collecting Points

p17 relative pronoun → *as*

p25 *of* + noun

p40 *in*

p42 pronoun *one*

p47v *to cut*

p48 *to get*

p50 *to eat*

p55 *than* → *nor*

p60 numerals

p60v *day(s)*

p61v *of* + pronoun → *on*

p63 *any*

p64 *on*

p65 phonetic note re: ʍ-fronting

p70 *a lot of*

p75 intensifiers; *down*

p77 *to go*

p81 *round*

p81v *off*

p82 *out*

p83 *to come; to take*

p84 *want*

p85 *can; could*

p87 lack of *thee & thou*

p88 *to give; with + C*

p90 *where; way*

p95 phonetic notes for Welford - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but TH-fronting pp27, 46, 51, 58, 65(x3)

<a + -ing> pp9, 17, 29, 30, 32

<cl-> → [tl] pp1, 4, 11, 16, 20, 27, 28, 29, 37, 45(x3), 53, 59(x2), 67, 78

non-standard forms of auxiliary *have* not recorded in BM 1st person singular *are* p52;

1st person singular *am* pp9(x3), 14, 19, 57, 65, 71, 91

Custom and Belief

Calendar Custom

p65 Welford Feast [wEL/f@d fi:st] - September, sports on Monday, fair

Superstition and Traditional Remedies

p53 Stale urine - fed to horses

Material Culture

Working Practices

p1 Farmstead - layout of

p1 Barn - use of

p57 Bonnet - style of

Foodways

p43 Broth - ingredients of

Sketches

p14 Cutting knife = hay-knife

p38 Bar and pot-hook = apparatus for hanging kettle over fire

p46 Bowl = scoop / ladle

18Nth3 (Little Harrowden)

Language

Lexical Items and Phrases

p9 *get shut on* [t@ gEt SUt Qn] = to get rid of

p12 *it isn't* [It Ent s@ mUtS bQD@]

p33 *zero to* [am gUIn pEtI] = to the petty (= toilet), also p71 [as=l gu: QlInbEr/I] = to Orlingbury

p34 *hadn't she?* [ant SI] = didn't she?, also p40 *we are, hadn't we?* [wi: a: ant wI] = we did, didn't we?

p39 *all of a mom* [O:l @v @ mQm] = overcooked, soft (of potatoes that have gone sloppy)

p47 <-Vt#> + V [Iz gQd @ kUf] = he's got a cough, also p73 [a j@ gQd @ wAI] = have you got a wife?

p51 *handkerchief* [aN@tS@]

p53 *zero for* + temporal adverb [am guIn EUt fu: DEIz] = for a few days

p57 *zero* indefinite article [kan AI gI j@ IIft]

p57 *mate!* [kan aI gI j@ IIft mEt] = mate! (form of address)

p61 <-thing> [nUTINK]

p71 *Orlingbury* [QlInbEr/I]

p71 *had used to* [DEI ad ju:st@ b@i:] = used to

Morphological / Phonological Collecting Points

p2 *muck*

p4 *horse(s)*

p11 pronoun *ones*

p15 *cow(s)*

p23 *of* + noun

p36 *in*

p42v *to cut*

p43 *to get*

p49 *much*

p52 numerals

p54 *of* + pronoun → *on*

p54v *after*

p56 *on*

p63 *old*

p66 *to go*

p69 *off; out*

p70 *to put; to come*

p72 *can*

p73 lack of *thee & thou*

p74 *to give; other*

p75 *way*

p76 phonetic notes for Little Harrowden - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but multiple negation pp27, 39, 40

τ-glottaling pp6, 10, 15, 21, 25, 29, 33, 46, 55

non-standard forms of auxiliary *have* not recorded in BM 1st person singular *am* pp12, 29, 38, 61, 70; 2nd person singular *are* pp39, 48; 1st person plural *are* p40; 3rd person singular *are* pp14, 29

Custom and Belief

Calendar Custom

p56 Harrowden Feats [ar/@d=n fl@st] - December, roundabouts, turn the arrow, swingboats

Material Culture

Working Practices

p1 Barn - use of

p50 Bonnet -style of

Foodways

p38 Shackles - ingredients of

Sketches

p14 Cutting knife = hay-knife

pP25 Gate

p32 Latch

p40 Pancheon = bread bin

18Nth4 (Kislingbury)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *treble* (?) [Tr/Ib=L/] = plough head

p2 *we* [t@ av w@ dIn@] = our

p3 *instead* [@stId @v @ br/US]

p9 *Northampton* [n@Tampt@n]

p9 *football* [fVtbO:L/]

p12 <-Vw#> + V [pVt D@ str/O:r/ In] = put the straw in

p14 *think on* [ka:nt TINK Qn It] = to think of, remember

p22 *times and times* [mAI mVD@z sQL/tId It tAI mz @n tAI mz] = many times

p22 *spaniel* [spanL/]

p24 multiple negation [wEn It Ent noU wO:t@]

p39 <-Vt#> + V [@ bId @ pEI p@] = a bit of paper, also p75 [EUd @v It] = out of it

p42 zero auxiliary [wEn ju: sEUIn EnITIn]

p47 *scissors* [sID@z]

p58 *it isn't* [It En a:f] & p63 [tEn mAIn], also p77 *there isn't* [D@r E'@nt mVtS In It]

p61 verbal inflection with plural pronoun [AI noU sEvr/@l sAInz @z Iz pr/IItI SU@]

p62 *shop* [SAp]

p62 *largesse* (OED) [la:dZIz] = gift of money solicited by workmen after harvest

p65 *papa* (OED) [papI] = grandfather (term of endearment)

p69 happy tensing [bIzi]

p77 *ought to have went* [ju: O:t@ wEnt In] = ought to have gone

p77 *of course you had!* [@ ko'@s ju: ad] = of course you did & *hadn't we?* [wi: ju:st t@

mEIk sVm ad=nt wI] = didn't we?

Morphological / Phonological Collecting Points

p1 *field(s)*

p16v relative pronoun → *as*

p22v *of* + noun

p33 *house(s)*

p37 *in*

p38 pronoun *one*

p42v *to get*

p55 numeral *one*

p57 *of* + pronoun → *on*

p58 *after*

p59 *on*

p60 *to know*

p64 *what*; <-ever->; *little*

p66 *old*

p67 intensifiers

p70 *to go*

p74 *round*

p74v *off*

p75 *out*

p76 *to come*; *to make*

p80 *to give*

p81 *where*

p83 phonetic notes for Kislingbury - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but <-thing> → [TINK] pp40, 52, 79

<a + -ing> pp10, 13, 16, 22, 48

<cl-> → [tl] pp5, 15, 17, 24, 25, 26, 40, 41(x2), 53(x2), 60, 61, 62, 71(x2)

τ-glottaling pp29, 63, 78

non-standard forms of verb *to be* not recorded in BM 3rd person singular *were* pp67, 74, 79

non-standard forms of auxiliary *have* not recorded in BM 1st person singular *am* pp10, 18, 19, 31, 74; 3rd person plural *are* pp5, 22, 64

Custom and Belief

Culture and Heritage

p62 Largesse - gift of money solicited by workmen after harvest, used for celebration
separate from harvest supper

Calendar Custom

p59 The Feast [fi:st] - October, roundabouts, swingboats, sideshows

Superstition and Traditional Remedies

p27 Cure for whooping cough - meal of hedgehog

p37 Broth - given to sick people

Material Culture

Working Practices

p1 Barn - use of

p52 Bonnet - style of

Foodways

p37 Broth - ingredients of

Sketches

p14 Hay-knife

p37 Cottage loaf

p41 Hand-bowl = scoop / ladle

18Nth5 (Sulgrave)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *midsty* [mɪdstɪ] = area of barn where threshing is done

p1 *staddle* (OED) [stɑd=ɪ] = stone base to support stack

p4 *mullen* (OED) [mʊlɪn] = bridle

p6 *gee-ho* (EDD) [dʒi:ɔʊtək=ɪ] = traces used to gear horses to plough

p7 *clout* (OED) [klaʊts] = large nail to hold tyre onto axle-tree

p8 zero definite article [ɪf jʊ w@r/ @t mʊk kɑ^r:t]

p9 *frezz* [wɛn D@ fr/ɔ:s fr/ɛz] = froze

p9 *reaping hook* (OED) [r/i:pɪn ʊks] = sickle

p10 *had have been* [ɪf ju:d @ bɪn wɔ:kɪn @bɛʊt DEɪ fi: @L/z] = had been

p10 *they* [ɪf ju:d @ bɪn wɔ:kɪn @bɛʊt DEɪ fi: @L/z] = those

p10 3rd person singular *have* [D@ dʊk @z əv @ sɪl/v@ li:f]

p11 *vetch* (OED) [vɛtʃɪz ɛnt kɔ:n] = type of crop

p11 *flag* (OED) [flæg] = corn leaf

p12 *pitch-hole* (EDD) [i: ju:st@ stæn ɪn D@ pɪtʃɔʊl/] = hole left in stack where pitcher stands

p12 *duff* [wɪ dʊft @m] = to round the end of stacks

p17 *sell* [f@r/ səlɪn]

p20 TH-fronting [fr/ɔʊt] = throat, also p70 [fr^lu:] = through

p40 *skilly* (OED) [skɪlɪ] = thin soup

p46 *hadn't them?* [ad=n @m] = didn't they?

p48 <-VttV-> [pʊr/ɪn j@ tɔ:n ɛʊt] = putting your tongue out, also p77 [gɛr/ɛʊt] = get out!

p49 *tooter* (OED) [tu:tr/In] = to whistle

p56 *parky* (OED) [pa^r:kI] = cold, chilly

p66 *for* + infinitive [wQtS f@ si: wI@ D@ smOUk w3^r:] = to

p70 multiple negation [OI ad=nt gQt n3:r/ @ bQs]

p83 *Sulgrave* [sVL/gr/@v]

p85 zero auxiliary [wI gQt=n]

Morphological / Phonological Collecting Points

p16v relative pronoun → *as*

p24 *of* + noun

p35 *house(s)*

p41 pronoun *one*

p41 phonetic note re: weak syllables

p46 *to cut; to get*

p47 *with* + V

p49 *to eat*

p59 numeral *one*

p63 *on*

p68 *if; what*

p69 <-ever->

p70 *man*

p71 *old*

p72 *to see*

p76 *to go*

p77 *work*

p80 *round*

p81 *off; out*

p82 *to find; to come; to make*

p84 *used to*

p86 lack of *thou*

p90 phonetic notes for *Sulgrave* - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but <a + -ing> pp10, 17, 83(x2)

ɾ-glottaling pp17, 20, 23(x2), 31, 50, 74(x3)

non-standard pronouns not recorded in BM *she* → *her* pp15, 18; *we* → *us* pp9, 74;

they → *them* pp15, 46, 70

non-standard forms of verb *to be* not recorded in BM 1st person singular *are* p52;

2nd person *be* p72; 3rd person plural *be* pp15, 17; 3rd person singular *were* pp66, 70, 74, 88;

3rd person plural *was* p88

Custom and Belief

Calendar Custom

p63 Whitsun Club [wɪs=n klʊb] - sports day organised by Friendly Society

p63 Banbury Fair [banbr/I fɛ:] - October, hiring fair

Superstition and Traditional Remedies

p53 Cure for warts - rub with black snail, stick snail on thorn, as snail withers, warts will disappear

Material Culture

Working Practices

p1 Barn - use of

p56 Bonnet -style of

Foodways

p32 Toad-in-the-Hole - ingredients of

p40 Gruel - ingredients of

p44 Broth - ingredients of

Sketches

p2 Clap = tethering stake

p8 Cart

p35 Latch

p44 Bread pan = bread bin; hand-bowl = scoop / ladle